

**20ème Académie Internationale de Saxophone HABANERA
POITIERS (France) / Lundi 5 AOUT au Mardi 13 Août 2019**

BULLETIN d'INSCRIPTION à renvoyer à :

この申込書は次の住所に送付してください :

SAXOPHONE EVENEMENT – 5 ter rue Gontran Labregère – 16000 ANGOULEME-France

L'inscription ne sera validée que si elle comporte l'ensemble de ces documents sans exception : le bulletin d'inscription, l'autorisation de droits à l'image signée, la photo d'identité, le règlement intérieur signé, l'autorisation parentale et la fiche sanitaire pour les mineurs

この申込書は全ての書類が揃って初めて完了します ; 申込書、撮影同意書へのサイン、証明写真、規約書へのサイン、保護者の同意書と保健衛生についての書類 (17歳以下のみ)

以下全てローマ字または英語でご記入下さい。

Nom 姓:

Prénom 名:

Sexe 性別:

Date de naissance 生年月日:

Nationalité 国籍:

Adresse 住所:

Code postal 郵便番号:

Ville 市:

Pays 国:

Téléphone 電話番号:

Courriel メールアドレス:

COUTS D'INSCRIPTION 申込の料金(**cocher la case et entourer la date d'inscription** チェックし申込の日時をマルで囲んで下さい) :

Cours avec pension complète レッスンと宿泊、食事込 :

MAJEUR 18歳以上 : 775 € / ou 755 € (avant le 01/03/2019) / ou 715 € (avant le 15/01/2019)

MINEUR 17歳以下 : 795 € / ou 775 € (avant le 01/03/2019) / ou 735 € (avant le 15/01/2019)

Cours avec repas de midi et repas du soir レッスンと昼夜食事: **640 €**

Cours avec déjeuner de midi uniquement, sans nuitée, ni repas du soir レッスンと昼食のみ:

580 €

Cours en externat (sans aucun repas, ni nuitée) レッスンのみ: **520 €**

Auditeur pension complète 聴講と宿泊、食事代: **515 €**

Auditeur avec déjeuner de midi uniquement 聴講と昼食のみ: **450 €**

FORMULE DE COURS CHOISIE コース選択(**cocher une case** 枠内をチェック)

FORMULE GENERALE メインコース(COURS SOLO et MUSIQUE de CHAMBRE個人レッスン、カルテットレッスン)

FORMULE PERFECTIONNEMENT INSTRUMENTAL 演奏向上コース

FORMULE MUSIQUE de CHAMBRE 室内楽コース

FORMULE COURTE INTENSIVE 短期間集中コース-4 jours 4日間(510 €) (pas de

quatuor ; uniquement cours solo, répétitions avec piano et rodage en concert soloカルテットや

アンサンブルへの参加無し、個人レッスン、ピアノ合わせ、試演会のみ)

ACADEMIE HABANERA / FESTIVAL SAXOPHONE EN MOUVEMENT

Autorisation de filmer, d'enregistrer, de diffuser

撮影、並びに録音、放送への同意書

A remplir par tous les stagiaires sans exception

全ての受講者は例外なくこの紙を提出

Je soussigné(e) 名前..... domicilié(e) 住所à..... autorise l'association SAXOPHONE EVENEMENT, organisatrice de l'Académie Internationale HABANERA, 5 ter rue Gontran LABREGERE – 16000 ANGOULEME- à pratiquer tout type d'enregistrement audio, vidéo ainsi que la prise de vue photographique des stagiaires en situation pédagogique ou en concert.

私はSAXOPHONE EVENEMENTとハバネラ国際アカデミーが録音、ビデオ撮影また写真撮影を講習会中またコンサートなどであることを認可致します。

Ces enregistrements ou photos pourront uniquement servir à pour illustrer l'histoire de l'Académie HABANERA, être utilisés dans le cadre des activités de promotion du saxophone par SAXOPHONE EVENEMENT.

この録音はハバネラアカデミーやSAXOPHONE EVENEMENTでのプロモーションやアクティビティでのみ使用されます。

Je renonce par la cession de droits à toute rétribution de quelque nature et forme que ce soit concernant ces enregistrements et ces éventuelles diffusions ou utilisations d'images dans le cadre précisé ci-avant.

私はこの上記の録音やビデオが放送などされた場合に発生するかもしれないわずかな利益についての譲渡の権利を放棄します。

Pour faire valoir ce que de droit.

その権利を行使します。

Fait en deux exemplaires

A :..... le :

Signature サイ

ン:

Académie HABANERA

5 au 13 Août 2019 - Poitiers

REGLEMENT INTERIEUR

規則

ARTICLE 1 : Principe général 原則

Chaque participant-e à l'Académie Habanera prend connaissance et signe ce document dont il retourne un exemplaire signé lors de son inscription (par mail ou par courrier), la signature des parents ou titulaires de l'autorité parentale étant ajoutée, pour les mineurs.

全てのハバネラアカデミー受講者はこの書類にサインし、申込書に添えて送付して下さい、また未成年の受講者には保護者の方のサインも添えてください。

ARTICLE 2 : Fonctionnement 活動

L'organisation des cours, des repas, des déplacements et des concerts, des activités diverses durant l'Académie suppose un respect des plannings et horaires qui seront communiqués chaque jour.

Un respect des consignes données par les enseignants et/ou les animateurs de l'association est demandé à chacun-e.

Chaque mineur devra se référer à l'administratrice qui détient les autorisations parentales pour les sorties en dehors du conservatoire.

Ces organisateurs ne sont pas des employés au service des stagiaires mais les membres le plus souvent bénévoles de notre association. Les respecter et accepter leurs consignes au même titre que de la part des enseignants est une condition essentielle au bon fonctionnement de votre séjour.

この講習会中での食事、移動、コンサート、様々なアクティビティのは計算されたプランニングに基づいて毎日行われます。各講師、スタッフの指示に基づき速やかに行動してください。

17歳以下の受講者は音楽院の外では常に担当のスタッフと一緒に行動します。

経営スタッフは全てが研修員ではありませんが多数のスタッフが私たちの協会のボランティアです。

各講師と同じ様に彼らを尊重し、指示に従っていただくことがあなたたちの滞在をより良いものにします。

ARTICLE 3 : Hébergement 宿舎

Le CROUS qui nous accueille est un établissement qui héberge en même temps d'autres personnes. Le respect des personnes et des locaux, des installations que vous aller côtoyer et utiliser au CROUS ou dans d'autres lieux (Musée, CRR, restaurant...) est une exigence absolue. Même consigne pour l'Hôtel de l'Europe qui accueille les mineurs.

宿舎であるCROUSは、同時に他の団体にも宿舎を貸し出しています。

他のお客様の迷惑にならない様な行動をお願い致します。

同じことをホテルを使用する17歳以下の受講者にも要請します。

ARTICLE 4 : Hygiène et sécurité, prévention des nuisances 衛生と安全、公害の防止

Il est formellement interdit de fumer pendant le stage dans les locaux utilisés (CROUS, Conservatoire et lieux de concerts) (article L.335-28 du Code de la Santé Publique.)

Il est formellement interdit d'introduire et de consommer de l'alcool et autres produits illicites dans les locaux ou les sites utilisés sous la responsabilité de l'Académie (décret 2006/1386 du 15/11/06)

Pas de bruit après 22h dans les bâtiments ou les abords des logements, pas d'utilisation des instruments de musique après cette heure dans ces lieux.

宿舎の敷地内での飲酒・喫煙は禁止されています。

22時以降に大きな物音を立てないやうにしてください、また宿舎での楽器の練習は禁止されています。

ARTICLE 5 : Prêt de matériel 貸し出し

Le matériel (instrument, becs, partitions) prêté pendant l'Académie devra être restitué dans le même état qu'il a été trouvé. En cas d'accident de matériel prêté, l'assurance responsabilité civile du stagiaire devra couvrir les frais de réparation

Il sera interdit de jouer pendant le stage avec des partitions photocopiées. Les photocopies données en début de stage limitées en nombre serviront de montage et seront rendues à l'organisation en fin d'académie.

Les clés de chambre confiées nominativement au début du stage seront à rendre en mains propres par le propriétaire de la clé sans l'intermédiaire d'une tierce personne le jour du départ. Un forfait de 80 € sera perçu pour toute clé perdue par le stagiaire.

Le badge nominatif délivré par l'association permettant l'accès gratuit aux concerts devra être restitué à l'issue du stage. Tout stagiaire qui perdrait son badge se verrait obligé de payer son droit d'entrée.

Un porte-revues destiné à classer les partitions et qui peut servir pour le plein air sera également à restituer en fin de stage.

講習会中に貸し出される楽器、マウスピース、楽譜は、貸し出された時と同じ状態で返却されなければなりません。

万が一貸し出された楽器を故障させた場合は、一部修理代を請求する場合がございます。

講習会中、コピー譜の使用は禁止です。また講習会中に配布された楽譜は、講習会終了時に全て回収致します。

講習会の最初に渡される部屋の伴は各自で保管し、講習会終了時に第三者の仲介なくそれぞれ自身で返却されなければなりません。また伴を紛失した場合は80ユーロの罰金をいただきます。

受講者各自にネームバッジが配布され、これはコンサートへの入場無料などで必要です。

ネームバッジを無くした場合や忘れた場合、コンサートの入場料を払わなければなりません。

楽譜を入れるファイルが配布されますが、こちらも講習会終了時に返却します。

ARTICLE 6 : Sanctions 制裁

Toutes dégradations, à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux occasionnées par les stagiaires, constatées par un des organisateurs entraîneront une demande de réparation voire un recours contentieux auprès des assurances du stagiaire ou de lui-même, (de ses tuteurs ou parents pour les mineurs) de la part du président au nom de l'association Saxophone Evénement, organisatrice de l'Académie Habanera.

Tout manquement grave ou non respect volontaire répété du règlement intérieur pourra entraîner de plus une exclusion du stagiaire, après convocation d'un représentant tuteur légal (parent, tuteur) pour les mineurs.

施設内または外での器物破損は、企画者またそれぞれ個人の責任になります。修理代を要請する場合がございます。

また深刻な規則違反を起こした場合、保護者または身元引き取り人に手渡したのち、今後講習会への参加を認めない場合がございますのでご了承ください。

Lu et approuvé, le 日付 , à 場所

document dont je conserve un exemplaire.

Signature du stagiaire サイン

Et éventuellement de ses représentants légaux (pour les mineurs)

保護者のサイン (17歳以下のみ)

Gilles TRESSOS

Président de l'Association



ASSOCIATION SAXOPHONE EVENEMENT – 5 ter rue Gontran LABREGERE– 16000 ANGOULEME – France